



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

*“2022 - Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas. En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y el Atlántico Sur”*

## **Programa**

### **Fonética alemana III (PA)**

Departamento: *Alemán*

Carrera/s: Profesorado en Alemán

Trayecto o campo: TFE

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: *cuatrimestral*

Turno: mañana

Profesora: Rayén A. Braun

Año lectivo: 2022

Correlatividades: Fonética Alemana II (cursada aprobada)

#### **1- Fundamentación**

En Fonética Alemana I los/las futuros docentes aprenden los principios fundamentales de la fonética, la diferencia entre fonética y fonología, a identificar y diferenciar los sonidos del habla alemana (vocales largas y cortas, abiertas y cerradas, etc., diferencias en la pronunciación de las consonantes, acumulación de consonantes, los fenómenos de asimilación y ensordecimiento final, etc.) y realizan ejercicios tendientes a identificar y reproducir esos sonidos en forma aislada y luego combinados en unidades más grandes (sílabas, palabras, oración).

En Fonética Alemana II se ven confrontados/as a unidades más grandes y complejas, aprenden a segmentarlas en unidades de sentido, a acentuar no solo las palabras sino también las frases, toman conocimiento de la importancia del ritmo, de la entonación y de la acentuación para la comprensión de los mensajes hablados. Si bien se realiza la lectura de textos más extensos, las posibilidades de creación e improvisación libres en las que los alumnos se ven obligados a aplicar correctamente en el “aquí y ahora” lo aprendido, se ven limitadas por cuestiones de espacio y de tiempo

Es por ello que en Fonética III se partirá de la base de lo aprendido en las dos materias mencionadas y se hará hincapié especialmente en lograr una mejor producción oral por medio de diversas técnicas (juegos teatrales, improvisaciones sobre textos más o menos breves, realización de entrevistas, pequeñas “conferencias” sobre temas cotidianos, transcripción de textos orales, estudio de pequeños diálogos y reproducción en clase, etc.). Se eligen expresamente los ejercicios teatrales dado que son de gran utilidad para reducir eventuales inhibiciones y lograr de esa manera una mayor expresividad y fluidez en el habla.

#### **2- Objetivos generales:**

##### **Que el futuro profesor/a:**

- Desarrolle la percepción auditiva y la fijación de sonidos y esquemas de entonación propios del alemán, en una multiplicidad de géneros de la oralidad.

- Adquiera los recursos para identificar diversas variedades lingüísticas y registros, así como el valor social que las comunidades le otorgan a los mismos.
- Desarrolle la comprensión y producción oral fluida y correcta desde el punto de vista

### **3- Objetivos específicos:**

#### **Que los/las estudiantes**

- repasen y afirmen en la práctica lo aprendido en Fonética Alemana I y II,
- reafirmen sus conocimientos relativos a las partículas modales, dada su importancia en el lenguaje hablado y el conocimiento generalmente exiguo sobre su uso y acentuación,
- conozcan las teorías actuales sobre los estudios de la entonación en general y en particular sobre los rasgos suprasegmentales del idioma y
- desarrollen su habilidad comunicativa y expresiva oral en distintos contextos de interacción logrando una mayor fluidez,

### **4- Contenidos mínimos**

- Conocimientos de los elementos suprasegmentales (acento, melodía, ritmo, elisiones) a nivel del discurso.
- Conceptos de Tonalidad, Tonicidad, Altura Tonal y Tono. La palabra. Acentuación de palabras simples y compuestas.

### **5- Contenidos: organización y secuenciación**

- El acento (español y alemán): reglas de acentuación, acento en palabras y enunciados.
- El ritmo (español y alemán): Definición, la sílaba como unidad básica, tema y rema.
- La entonación (español y alemán): Unión entre el ritmo y la entonación; pausa; uso pragmático; trazado de la melodía según el enunciado y la intención (de resolución descendente, interrogativa ascendente y flotante).
- Las partículas modales: Uso, acentuación de la frase, importancia de su uso

### **6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

- Se trabajará en forma eminentemente práctica, partiendo de la base de situaciones concretas, frases, melodías, imágenes, etc que sirvan como disparadores para la redacción de textos, recreación de situaciones y diálogos, fomentando el uso espontáneo de la lengua hablada (improvisación).
- En la mayoría de los casos se grabarán los diálogos para que los alumnos tengan la oportunidad de escucharse y ver qué aspectos se deben profundizar/se pueden mejorar aún más.
- Se trabajará también en forma perceptiva (audición) sobre textos/videos/audios que se analizarán según la teoría dada y trabajarán en forma reproductiva (lectura/diálogos) mediante la lectura y discusión sobre textos/videos/audios previamente analizados.
- Se harán ejercicios de relajación, respiración y fonación a fin de lograr una mejor dicción, articulación e interpretación

### **7- Bibliografía obligatoria**

- Dieling, Helga; Hirschfeld, Ursula: Phonetik lehren und lernen, Fernstudieneinheit 21, München, Langenscheidt, 2001
- Duden Aussprachewörterbuch
- Eberhart, S. y Hinderer, M., (2016): Stimm- und Sprechtraining für den Unterricht, 2. überarbeitete Auflage. Paderborn: Ferdinand Schöningh. UTB
- Frey, Evelyn: Kursbuch Phonetik. Ismaning: Hueber, 1995

- Graffmann, Heinrich; Moroni, Manuela: Wie hören die Sätze auf? Tonbewegungen am Satzende und ihre Bedeutung für den Sprachunterricht, [http://www.gfl-journal.de/3-2007/graffmann\\_moroni.html](http://www.gfl-journal.de/3-2007/graffmann_moroni.html), 21/08/2016
- Hegelund, Kjel T.: Zur Bedeutung der deutschen Modalpartikeln in Gesprächen unter besonderer Berücksichtigung der Sprechakttheorie und der DaF-Perspektive, Linguistik Online, Bd. 9, Nr. 2 (2001), <https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/969/1625>, 17/08/2016
- Hirschfeld, Ursula; Reinke, Kerstin; Stock, Eberhard (Hg.): Phonotheke intensiv, Langenscheidt KG, 2007
- Krech, Stock et al.: Deutsches Aussprache-Wörterbuch. Berlin: De Gruyter, 2010
- Rausch, Rudolf; Rausch, Ilka: Deutsche Phonetik für Ausländer, Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1988
- Rues, Redecker et al.: Phonetische Transkription des Deutschen, 2. Auflage, Günter Narr Verlag Tübingen, 2009
- Stock, Eberhard: Deutsche Intonation, Langenscheidt, 1996
- Thurmair, Maria: Modalpartikeln und ihre Kombinationen, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1989, [http://epub.uni-regensburg.de/25039/1/ubr13058\\_ocr.pdf](http://epub.uni-regensburg.de/25039/1/ubr13058_ocr.pdf), 18.08.2016

## 8- Bibliografía de consulta

- Beer, Regina; Turece, Egon: DARSTELLENDEN SPIEL in einer hochschulwertigen LehrerInnenbildung, Wien: Bundesministerium für Bildung, Wiss. u. Kultur, 2001. 30 S., [http://www.antonwelt.at/pdf\\_files/Darstellendes\\_Spiel\\_s.pdf](http://www.antonwelt.at/pdf_files/Darstellendes_Spiel_s.pdf), 19.08.2016
- Cieslak, Renata: Vom Text zum Bild – Dramapädagogische Methoden im DaF-Unterricht, <http://publish.ucc.ie/scenario/2010/01/cieslak/06/de>, 19.08.2016
- Ebert, Gerhard; Penka, Rudolf (Hg.): Handbuch der Schauspieler-Ausbildung, Berlin, Henschel Verlag, 1998, 4. überarbeitete und ergänzte Auflage
- Eckstein, Kerstin; Schmidt, Henrik; Schmidt, Sarah; Streble, Ingrid: Spiel mit Körper, Sprache, Medien: Eine Einführung in die Theaterarbeit, Interne Publikation für die Lektoren des Deutschen Akademischen Auslandsdienstes, Bonn, 2002
- Fernández Michels, Pedro; Lauritsch, Katharina: Dramapädagogik im DaF-Unterricht, Sommerseminar im Goethe-Institut Barcelona 7. – 11. Juli 2014, [https://gisommerseminar2014.wikispaces.com/file/view/Dramapaedagogik\\_Fin.pdf](https://gisommerseminar2014.wikispaces.com/file/view/Dramapaedagogik_Fin.pdf), 20.08.2016
- Oida, Yoschi; Marshall, Lorna: The Invisible Actor, Routledge, 1997
- Maute, Gabriele: Spielübungen für Theatergruppen, 2013, [http://www.theater-in-der-schule.de/spieluebungen/Spieluebungen\\_fuer\\_Theatergruppen.pdf](http://www.theater-in-der-schule.de/spieluebungen/Spieluebungen_fuer_Theatergruppen.pdf), 19.08.2016
- Mehlhorn, Grit; Trouvain, Jürgen: Sensibilisierung von Lernenden für fremdsprachliche Prosodie, Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12:2, 2007, 25 S., <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/viewFile/304/296>, 22/08/2016
- Reinke, Kerstin: Zur emotionalen Wirkung phonetischer Mittel bei DaF-Lernenden. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12:2, 2007, <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/viewFile/378/366>, 18.06.2016
- Sperfeld, Irene: Individualisierung im Phonetikunterricht. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12:2, 2007, 23 S.
- Sartor, Eva: Phonetik und darstellendes Spiel: Zwei Stiefkinder begegnen sich im Unterricht Deutsch als Fremdsprache, Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12:2, 2007, 14 S., <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/313>, 22/08/2016

- Vorderwülbecke, Klaus:  
*Töne und Tonmuster:*  
[http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v\\_typ=d&v\\_id=2337](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v_typ=d&v_id=2337), 21/08/2016;  
*Akzent:*  
[http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v\\_typ=d&v\\_id=2342](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v_typ=d&v_id=2342), 21/08/2016  
*Pausen und Grenzsignale:*  
[http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v\\_typ=d&v\\_id=2365](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v_typ=d&v_id=2365), 21/08/2016
- Weydt, H.; Harden, Th.; Hentschel, E.; Rösler, D.: Kleine deutsche. Partikellehre, München, Klett Edition Deutsch, 1983

## 9- Sistema de cursado y promoción

### PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

#### ALUMNO/A REGULAR Condiciones:

Asistencia obligatoria al 75 % del total de las clases, realización de las actividades requeridas en tiempo y forma y confección de un “Portfolio” redactado en idioma alemán en el que los alumnos llevarán una especie de “diario de cursada” y reflejarán las actividades y los avances que hubieran hecho.

Si el alumno no cumple con el 75 % de asistencia, pierde la condición del alumno regular y podrá recurrar la materia o rendir el examen como alumno libre.

Aprobación con un promedio no menor a 7 en el trabajo de clases y el portfolio

Si el alumno obtiene un promedio menor a 7 pasa al sistema de promoción con examen final.

Si el alumno obtiene un promedio menor a 4 pierde su condición de alumno regular.

Puede, entonces, recurrar la materia o rendir examen final como alumno libre.

#### ALUMNO/A LIBRE:

Deberá presentar un trabajo escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos anteriormente mencionados que se deberá entregar en formato electrónico e impreso como mínimo 5 días antes de la mesa de exámenes.

Se deberá fundamentar la utilidad/necesidad del tipo de trabajo mencionado en el programa en el trabajo docente y presentar una propuesta de trabajo concreta. El examen escrito es eliminatorio.

Aprobación del examen con un promedio no menor a 4.

## 10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Dado el carácter eminentemente práctico de la materia, la evaluación se llevará a cabo sobre la base del trabajo realizado en clase, en el que deberá hacerse perceptible la preparación previa -en caso de que fuera necesaria-, como así también por medio de la realización del portfolio en el que cada alumno deberá reflexionar sobre su proceso de aprendizaje, registrando su “punto de partida” (puntos débiles y fuertes), los textos teóricos leídos -o un resumen de ellos- y los trabajos realizados a fin de mejorar su producción oral, las distintas transcripciones realizadas y una autoevaluación. El portfolio se deberá entregar en formato electrónico e impreso. Las grabaciones realizadas en clase y su corrección también formarán parte del portfolio.